

beabsichtigt sie, konkrete Massnahmen zur Beschleunigung dieses Umstellungsprozesses vorzuschlagen. Der Schlussbericht kann auf Beginn des nächsten Jahres erwartet werden. Nachdem wir bereits im Sinne der Motionärin tätig sind, beantragen wir, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

84.357

Postulat Pitteloud
Invalidenversicherung.
Fahrstühle mit elektromotorischem Antrieb
Assurance-invalidité.
Fauteuils roulants électriques

Wortlaut des Postulates vom 14. März 1984

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, ob die Voraussetzungen für die Abgabe eines Elektrofahrschuhls oder eines Fahrschuhls mit elektromotorischem Antrieb nicht in dem Sinne gelockert werden können, dass ein solches Hilfsmittel einem gelähmten Invaliden auch dann gewährt wird, wenn er es braucht, um normale menschliche Kontakte anzuknüpfen und aufrechtzuerhalten.

Texte du postulat du 14 mars 1984

Le Conseil fédéral est invité à examiner si les conditions d'obtention d'un fauteuil roulant électrique, ou à moteur électrique, ne pourraient pas être assouplies dans le sens que de tels moyens auxiliaires soient aussi accordés si cela est une condition permettant à un invalide paralysé d'établir ou de maintenir des relations sociales normales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann-Saint-Gall, Bäumlin, Braunschweig, Clivaz, Deneys, Eggi-Winterthour, Fankhauser, Fehr, Friedli, Hubacher, Jaggi, Lanz, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch, Meizoz, Meyer-Berne, Nauer, Ott, Reimann, Renschler, Robbiani, Ruch-Zuchwil, Stamm Walter, Stappung, Uchtenhagen, Vannay (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

– Selon les chiffres 10 et 10.03 de l'annexe à l'ordonnance sur les moyens auxiliaires de l'AI (OMAI) seuls les assurés qui, exerçant une activité leur permettant de couvrir leurs besoins, ne peuvent se passer d'un véhicule à moteur personnel pour se rendre à leur travail, ont droit à un fauteuil roulant électrique.

– Selon le chiffre 9.02 de la même annexe à l'ordonnance, seuls les assurés incapables de marcher et qui ne peuvent utiliser un fauteuil roulant usuel, ensuite de paralysies ou d'autres infirmités des membres supérieurs, ni se déplacer de façon indépendante sans fauteuil roulant mû électriquement, ont droit à un fauteuil roulant à moteur électrique.

Un fauteuil roulant est souvent le seul moyen pour un invalide paralysé, d'établir ou de maintenir des relations sociales. Or il est évident que les possibilités de déplacement, avec un fauteuil roulant usuel, sont très limitées. Dans une récente émission de la télévision suisse romande, des invalides auxquels l'AI n'a pas accordé de fauteuils roulants électriques ou à moteur électrique, ont démontré de façon pertinente leur isolement social et les problèmes psychiques qui en découlent.

L'AI étant une assurance à caractère social, devrait tenir compte de ces besoins et en conséquence assouplir les conditions du droit à obtenir un fauteuil roulant électrique et à moteur électrique.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 23. Mai 1984
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 23 mai 1984*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

84.443

Postulat Eppenberger-Nesslau
AHV/IV. Hilflosenentschädigungen
AVS/AI. Allocations pour impotents

Wortlaut des Postulates vom 7. Juni 1984

Der Bundesrat wird eingeladen, in die von ihm angekündigte IV-Revision aufzunehmen:

- eine substantielle Verbesserung der Entschädigungsansätze der IV und der AHV bei schwerer und mittelschwerer Hilflosigkeit;
- die Gewährung solcher Entschädigungen auch an Versicherte, die erst nach Erreichen des Rentenalters in mittelschwerem Grade hilflos werden.

Texte du postulat du 7 juin 1984

Le Conseil fédéral est invité à prendre en considération dans la révision de l'AI qu'il a annoncée:

- Une amélioration substantielle des prestations de l'AI et de l'AVS en cas d'impotence grave ou moyenne;
- L'octroi de telles prestations également aux assurés qui sont affectés d'une impotence moyenne après avoir atteint l'âge où s'ouvre le droit à la rente.

Mitunterzeichner – Cosignataire: Fröh

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die von der AHV und der IV ausgerichteten Entschädigungen betragen bei schwerer Hilflosigkeit 552 Franken im Monat oder Franken 18.40 im Tag und bei mittelschwerer Hilflosigkeit 345 Franken im Monat oder Franken 11.50 im Tag. Eine schwere Hilflosigkeit wird aber nur anerkannt, wenn der Versicherte vollständig hilflos ist, d. h. in allen täglichen Lebensverrichtungen regelmässig in erheblicher Weise auf die Hilfe Dritter angewiesen ist und überdies der dauernden Pflege oder der persönlichen Überwachung bedarf (Art. 36 IVV). Auch die Voraussetzungen der mittelschweren Hilflosigkeit sind verhältnismässig streng.

Die geltenden Entschädigungsansätze genügen in keiner Weise mehr, um die bei einer Hilflosigkeit schwerer oder mittelschwerer Art entstehenden Pflegekosten spürbar abzudecken. Dies gilt sowohl für die Pflege in einem Spital oder in einem Heim als auch für die Pflege zu Hause, für die viele Angehörige bewundernswürdige Leistungen erbringen. Die im AHVG und im IVG enthaltene Limitierung dieser Entschädigungen auf 80 Prozent der einfachen Mindestrente sollte daher mindestens auf das Doppelte erhöht werden. Zum Vergleich: Nach dem neuen Unfallversicherungsgesetz kann die Hilflosenentschädigung bis zu 1146 Franken im Monat gehen, wobei eine Kumulation mit jener der IV oder der AHV gesetzlich ausgeschlossen ist.

Die eidgenössische AHV/IV-Kommission schlägt bekanntlich im Rahmen der 10. AHV-Revision auch die Ausrichtung von Hilflosenentschädigungen an Versicherte vor, die erst nach Erreichen des Rentenalters in mittelschwerem Grade hilflos werden, während heute nur die schwere Hilflosigkeit zählt.

Postulat Pitteloud Invalidenversicherung. Fahrstühle mit elektromotorischem Antrieb

Postulat Pitteloud Assurance-invalidité. Fauteuils roulants électriques

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1984 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | IV |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Herbstsession |
| Session | Session d'automne |
| Sessione | Sessione autunnale |
| Rat | Nationalrat |
| Conseil | Conseil national |
| Consiglio | Consiglio nazionale |
| Sitzung | 15 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | 84.357 |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 05.10.1984 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1414-1414 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 012 751 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.